

·+КОЖЕН·
+ДАР~ЦЕ+
ПРОКЛЯТТЯ

КЕРОЛАЙН О'ДОНОГ'Ю



·✦ КОЖЕН ·
✦ ДАРУЄ ·
ПРОКЛЯТТЯ



Переклад з англійської
Вікторії Зенгви

Львів
Видавництво Старого Лева
2025

Copyright © 2023 Caroline O'Donoghue
Published by arrangement with Walker Books Limited,
London SE11 5HJ.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced,
transmitted, broadcast or stored in an information retrieval system
in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical,
including photocopying, taping and recording, without prior
written permission from the publisher.

О'Доног'ю Керолайн

О-44 Кожен дар — це прокляття [Текст] : роман / Керолайн О'Доног'ю ; пер.
з англ. Вікторії Зенгви. — Львів : Видавництво Старого Лева, 2025. — 512 с. —
(Серія «Наші приховані дари», кн. 3).

ISBN 978-966-448-415-9

«Кожен дар — це прокляття» — завершальна частина трилогії Керолайн
О'Доног'ю. Це історія про дружбу, втрати, силу духу й вибір, який визна-
чає долю. Письменниця майстерно досліджує складнощі підліткових
переживань, водночас розгортаючи напружений сюжет, у якому магія
переплітається з реальністю, а дари стають випробуванням.

Життя Мейв перевертається з ніг на голову, коли вона розкриває
свій надприродний дар. Але чи можна це вважати даром, коли кожне
одкровення тягне за собою наслідки, які вона не здатна контролювати?
Мейв та її друзі намагаються жити звичайним життям підлітків, однак
темрява, яка переслідує їх із самого початку стає дедалі ближчою. Поки
вони намагаються віднайти силу і подолати те, що здається неминучим,
Мейв зіштовхується зі страшною правдою: магія має ціну, і ніхто не може
уникнути розплати за неї.

УДК 821.152.1-31

*Присвячується
несимпатичним
головним героям*

Книгу видано за підтримки Literature Ireland



16+

© Керолайн О'Доног'ю, текст, 2023
© Стефані Капоні, ілюстрації, 2023
© Вікторія Зенгва, переклад з англійської, 2025
© Анастасія Стефурак, обкладинка та форзаци, 2025
© Видавництво Старого Лева, українське видання, 2025
Усі права застережено

ISBN 978-966-448-415-9 (укр.)

ISBN 978-1-5362-2840-3 (англ.)

частина
ПЕРША



1

Цього не розповідають про прокляття: перше, що відчуваєш, — страх. Але друге, що помічаєш, — краса. Світ такий прекрасний, коли не певна, що милуватимешся ним довго.

Кольори сяють яскравіше. Навіть зараз у груднево-му присмерку, коли майже споночіло. Холодний туман з річки зливається зі світлом міста, і видно лише золотавоблакитну розмиту запону. Скринька з коштовностями, на яку можна дивитися, лише примружившись. Місто немов танцює у твоїй крові.

Тридцять шість днів минуло відтоді, як я стала відповідальною за смерть двох жінок. Одна з них спробувала мене вбити, а друга загинула, намагаючись урятувати мені життя.

—Ось і ти, — каже Фіона, широко розчиняючи двері Нуалиного будинку. Байдуже, як рано я приходжу тепер до Нуали, Фіона завжди вже там. — Заходь, Товариство Апокаліпсису вже проводить засідання.